

Image not found

<https://lirica.medievalstudies.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

**Lirica Medievale Romanza**

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > D'un sirventes no·m cal far loignor ganda > Tradizione  
manoscritta > CANZONIERE A > Edizione diplomatico-interpretativa

---

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Dun siruentes nom cal far loig<br>nor ganda. tal talan ai q(ue)l diga<br>egel espanda. Car nai razon tant<br>nouella etant granda. Del iouen<br>rei qa fenit sademanda. Sos frair<br>richartz pois sos pairel comanda. tant<br>es forsatz. pois n'aimerics terra non<br>ten nimanda. Sia reis dels maluatx.     | D'un sirventes no-m cal far loignor ganda<br>tal talan ai que-l diga e qe-l espanda<br>car n'ai razon tant novella e tant granda<br>del Joven Rei q'a fenit sa demanda<br>sos frair Richartz pois sos paire-l comanda<br>tant es forsatz<br>pois N'Aimerics terra non ten ni manda<br>sia reis dels malvatx. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Que maluatx fai car aissi uiu aranda.<br>deliurazon a comte (et) agaranda. Reis<br>coronatz que dautrui pren liuranda.<br>Mal sembla arnaut lo marques debe<br>landa. Nil pro guillem que conquis<br>tost mirmanda. tant son presatz. pos<br>enpeitau lor ment elor truanda. noi<br>er mais tant amatx.         | Que malvatx fai car aissi viu a randa<br>de liurazon a comte et a garanda<br>reis coronatz que d'autrui pren liuranda<br>mal sembla Arnaut lo marques de Belanda<br>ni-l pro Guillem que conquis tost Mirmanda<br>tant son presatz<br>pos en Peitau lor ment e lor truanda<br>no-i er mais tant amatx.       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| la p(er)dormir non er decoberlanda. reis<br>dels engles ni conqerra yrlanda. ni<br>tenra angieus ni monsaurel ni gan<br>da.ni depeiteus non aura lamiran-<br>da.ni sera ducs delaterra normanda.<br>ni coms palaitz. ni debordels ni deis<br>gascos part landa. Seigner ni deba<br>satz.                        | Ja per dormir non er de Coberlanda<br>reis dels engles ni conquerra Yrlanda<br>ni tenra Angieus ni Monsaurel ni Ganda<br>ni de Peiteus non aura la miranda<br>ni sera ducs de la terra normanda<br>ni coms palaitz<br>ni de Bordels ni deis Gascos part Landa<br>seigner ni de Basatz.                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Conseill uuoill dar el son den ala<br>manda. Lai an richart sitot nolom<br>demanda. Ja p(er)son frair mais sos ho<br>mes non blanda. non cais fai el anz<br>asetga els aranda. tol lor chastels e<br>derroca et abranda. deuas toz latz.<br>El reis tornei lai ab cels de gui<s>lan<br>da. Elautre los coignatz | Conseill vuoill dar el son de N'Alamanda<br>lai a N Richart si tot no lo-m demanda<br>ja per son frair mais sos homes non blanda<br>nonca-is fai el anz asetga e-ls aranda<br>tol lor chastels e derroca et abranda<br>devas toz latz<br>el reis tornei lai ab cels de Guislanda<br>e l'autre los coignatz.  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | V                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Lo coms iaufres cui es bersilianda.<br>volgra fos primiers natz.                                                                                                                                                                                                                                                | Lo coms Jaufres cui es Bersilianda<br>volgra fos primiers natz.                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | VI                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Car es cor-<br>tes efos ensa comanda. Regesmes<br>el duchatz.                                                                                                                                                                                                                                                   | Car es cortes e fos en sa comanda<br>regesmes e-l duchatz.                                                                                                                                                                                                                                                   |

- letto 380 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1188>